

DIFUSIÓN EN LA RED DE PUBLICACIONES Y EXPOSICIONES RELEVANTES SOBRE HÉLÈNE D'OETTINGEN Y SERGE FÉRAT

Laura Franco Carrión
Universidad de Málaga

Resumen:

Este artículo trata de recopilar y analizar determinadas publicaciones y exposiciones de interés dedicadas a las figuras de los artistas y mecenas Hélène d'Oettingen y Serge Férat cuya divulgación no hubiera sido posible sin la utilización de Internet como herramienta de difusión .

Mediante la investigación llevada a cabo, hemos podido constatar que las publicaciones y exposiciones que indagan en la vida y obra de ambos personajes son escasas, y en español, mucho más limitadas.

Con este trabajo, queremos ofrecer una recopilación y puesta en valor de aquellas ediciones y exhibiciones que han querido acercarse a estos singulares creadores y resaltar su importante papel en el desarrollo de movimientos fundamentales como el Cubismo.

Palabras clave: publicaciones, exposiciones, Internet, Hélène d'Oettingen, Serge Férat, París, principios del siglo XX, Cubismo, Montparnasse.

Dissemination of relevant publications and exhibitions on the Internet
about Hélène d'Oettingen and Serge Férat

Abstract:

This article tries to collect and analyze certain publications and exhibitions of interest dedicated to the artists and patrons Hélène d'Oettingen and Serge Férat whose disclosure would not have been possible without the use of the Internet as a dissemination tool.

Through the investigation carried out, we have been able to verify that the publications and exhibitions about the life and work of both characters are scarce, and in Spanish, much more limited.

With this work, we want to offer a compilation and study of those editions and exhibitions that have wanted to approach these unique creators and highlight their important role in the development of fundamental movements such as Cubism.

Keywords: publications, exhibitions, Internet, Hélène d'Oettingen, Serge Férat, Paris, early 20th century, Cubism, Montparnasse.

Hélène d'Oettingen y Serge Férat : “Ces Russes”

Hélène d'Oettingen y Serge Férat, también conocidos como “Ces Russes”, ejercieron una importante labor cultural en París a principios del siglo XX.

Trabajaron mano a mano como artistas y mecenas tras su llegada a la capital francesa en 1902 y ocuparon un papel fundamental en el desarrollo de las vanguardias, compartiendo experiencias personales y artísticas con artistas como Pablo Picasso, Adengo Soffici, Leopold Survage o Guillaume Apollinaire.

Sin la ayuda de Internet y la divulgación que se ha llevado a cabo de su obra y sus labores artísticas utilizando la red como herramienta de difusión, el estudio de estos personajes y el valor de sus acciones culturales en el desarrollo de las vanguardias artísticas, sería ciertamente mucho más difícil ya que la bibliografía en papel sobre ambos es escueta y en español, puntual y anecdótica.



Figura 1. Hélène d'Oettingen y Serge Férat. Colecció P.M. A.

El interés por sus singulares trayectorias y las actividades culturales que llevaron a cabo en conexión con movimientos tan importantes para la Historia del Arte como el Cubismo, nos llevó a realizar una búsqueda exhaustiva sobre estos dos personajes, pudiendo constatar que tanto las publicaciones como las exposiciones dedicadas a Serge Férat y Hélène d'Oettingen han sido puntuales y escasas.

Observamos que hay mayor número de publicaciones y exposiciones en idioma francés e incluso ruso o italiano, siendo en español, exiguas.

Realizamos este trabajo con la motivación y el objetivo de poner en valor sus polifacéticas carreras artísticas ya no solo como creadores (pintores, escritores, editores de revistas, decoradores para teatro) sino como mecenas e impulsores del arte de vanguardia que hoy en día consideramos fundamental para el transcurso del arte posterior. Utilizamos como recurso fundamental para el desarrollo del mismo, los datos que nos ofrece la red sobre ambos.

Llama la atención que las figuras de mecenas y dinamizadores del arte clave como Serge Férat o Hélène d'Oettingen, se vean en ocasiones trasladadas a un segundo plano e incluso olvidadas, siendo poco o nada conocidas en países como el nuestro.

Situándonos en este punto y haciendo una búsqueda más o menos exhaustiva en Internet como fuente inicial, comprobamos como las referencias sobre Serge Férat y Hélène d'Oettingen en cuanto a publicaciones o muestras artísticas se refiere, no son demasiado extensas. Encontramos diversos catálogos y libros que tras su consulta, consideramos importantes y algunos artículos o exposiciones de interés dedicados a la pareja, principalmente en francés.

Las publicaciones que hemos encontrado en español sobre "*Ces Russes*" son mucho más limitadas, como es el caso del artículo llamado "*La baronesa secreta*" escrito por de J.F. Yvars y publicado en la versión digital del periódico La Vanguardia y fechado el 02 de octubre de 2016 (<https://www.lavanguardia.com/cultura/20161002/41720931113/la-baronesa-secreta.html>).

Con respecto a los artículos en francés, los más numerosos, se centran en profundizar sobre alguno de los roles que adquirirían Hélène o Férat según la actividad artística que desempeñasen.

Es el caso del artículo que Patrick Bergeron dedica a Roch Grey, el nombre que utilizaba Hélène d'Oettingen como novelista.

Entre los catálogos y libros dedicados a Hélène d'Oettingen destacamos "*Chez la baronne d'Oettingen*" de Jeanine Warnod, 2008.

Son algo más numerosos aquellos que se centran en la figura de Serge Férat como el libro titulado "*Serge Férat*" obra de Jean Cocteau de 1914, "*Serge Férat : un cubiste russe à Paris*" de Jeanine Warnod, 2010 o el libro "*Una mirada sobre la vanguardia rusa (1910-1930) : pinturas, gouaches, dibujos : del 26 de noviembre al 30 de diciembre de 1993*", Sala Amós Salvador, Logroño, Editado por Zaragoza : Centro de Exposiciones y Congresos, D.L.

También podemos destacar el "*Catalogue Artcurial, Hommage à Serge Férat, vente de la collection Haba et Alban Roussot*", París , 2007.

Este catálogo contiene información muy interesante sobre Férat, d'Oettingen y sus amigos e imágenes fechadas y clasificadas de numerosas pinturas pertenecientes a Férat, Irène Lágut, Léopold Survage y Françoise Angiboult. También incluye fotografías desconocidas de la pareja y de aquellos personajes que les fueron acompañando a lo largo de su vida entre los que se encuentran Pablo Picasso o Max Jacob. Este conjunto de obra pictórica y fotográfica constituye un testimonio de gran valor.

En lo que respecta a exposiciones que dirijan la mirada hacia d'Oettingen y Férat,; del 11 de septiembre al 29 de octubre de 2016 se celebró a cargo de las galerías Le Minotaure y Alain Le Gaillard de París la muestra "*Férat, Survage, Angiboult chez la baronne d'Oettingen*"¹.

En esta exposición se pone de manifiesto la intensa labor que tanto Hélène como Férat llevaron a cabo para promover las vanguardias literarias y artísticas de Montparnasse y se resalta su trabajo como creadores produciendo numerosas obras pictóricas, literarias y poéticas.

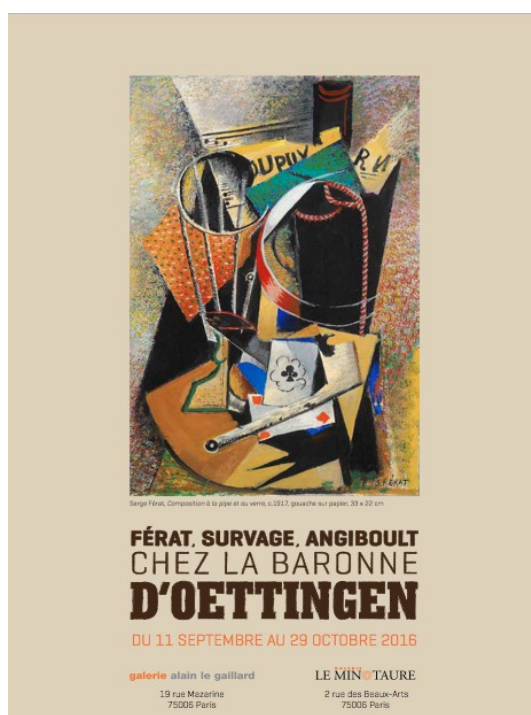


Figura 2. Cartel de la exposición "*Férat, Survage, Angiboult chez la baronne d'Oettingen*", galerías Le Minotaure y Alain Le Gaillard de París, 2016.

Se dedica también un espacio a la relación de ambos con Apollinaire y *Les Soirées de Paris*, revista paradigmática de la época donde tuvieron la oportunidad de mostrar sus trabajos y apoyar a movimientos como el Futurismo, el Orfismo, el Cubismo o los inicios del Surrealismo.

¹ GALERIE LE MINOTAURE, "*Férat, Survage, Angiboult chez la baronne d'Oettingen*" consultada el jueves 06 de junio de 2019, <http://galerieleminotaure.net/fr/exposition/la-baronne-doettingen/>

“Picasso, en el mismo momento, multiplica ensamblajes de materiales vulgares que serán fotografiados en septiembre por Kahnweiler y luego revelados por Apollinaire en *Les Soirées de Paris*. Expresan la nueva reflexión sobre el arte negro que Picasso y Braque habían iniciado en el curso del año 1912”².

La exposición analiza además los trabajos de Angiboult, Férat y Survage, ofreciendo un conjunto de obras clave para descubrir a estos pintores cuyas creaciones de carácter entre ruso y francés eran fuertes, vitalistas, apasionadas, constituyendo el relato de una época insustituible en el mundo del arte.

Completando esta muestra, encontramos el catálogo con prefacio de la autora Sylvie Buisson llamado “*Férat, Survage, Angiboult chez la barone d’Oettingen : Naissance d’une avant-garde*”³, de enero de 2016 cuyo editor es la propia Galerie Le Minotaure.

En esta publicación Sylvie Buisson pone en relación anécdotas y datos biográficos de Férat, Picasso, Survage, Modigliani o Angiboult (alias de Hélène d’Oettingen cuando pintaba) y plantea las posibles causas por las cuales Hélène abandonó el castillo donde vivía con su marido el barón, en Rusia para establecerse con Serge Férat en París durante 1902.

Poseedores de una gran riqueza y ansiando una vida más divertida y con más libertades que en Rusia, Hélène y Serge encontraron en París lo que buscaban, toda la vanguardia artística a su disposición.

Buisson habla de cómo se construyó el mito de “*Ces Russes*”, de todos los seudónimos que utilizaban Férat y d’Oettingen cuando pintaban, escribían novelas o poesía y de la fantástica confluencia de genios que se dio en aquel tiempo y lugar. Aborda, así mismo, la intensa relación de la baronesa con el pintor y poeta italiano Adengo Soffici quien le presentó a Apollinaire creando desde ese momento una alianza fundamental para el desarrollo del Cubismo; su relación con Leopold Survage o las importantes conexiones que establecieron ella y Férat con Apollinaire y Picasso.

² Pierre Daix, *Diario del cubismo*. Barcelona, Ediciones Destino S. A, 1991, 107.

³ François Xavier. ÉDITIONS LE MINOTAURE. Sobre el libro “*Férat, Survage, Angiboult chez la barone d’Oettingen : Naissance d’une avant-garde*”, consultada el 06 de junio de 2019, <http://salon-litteraire.linternaute.com/fr/editions-le-minotaure/review/1942498-vous-feriez-bien-un-detour-chez-la-baronne-d-oettingen>

“Férat no había visto a Picasso desde que éste regresara a París, pero estaba lo bastante cerca de Apollinaire y de otros supervivientes de la bande à Picasso como para ser una fuente de información fiable”⁴.

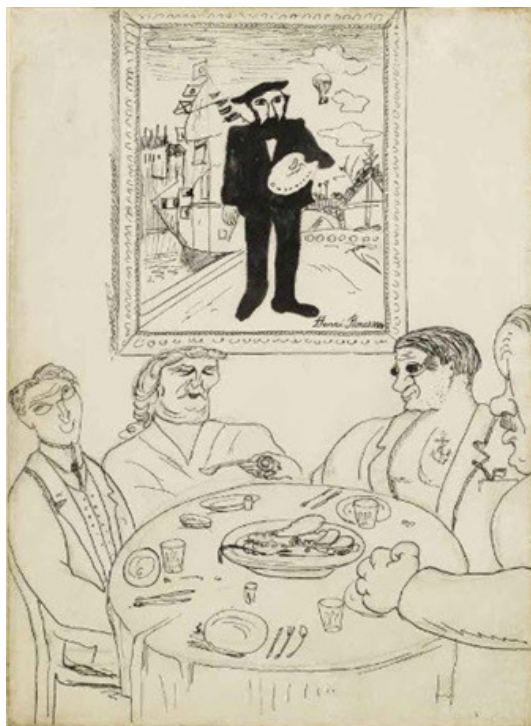


Figura 3. “Picasso cenando con Serge, Hélène y Léopold Survage”. Giorgio de Chirico, Desshau Trust, 1915.

“Los días inmediatamente posteriores a la operación, [de Eva, la pareja de Picasso en aquel momento] Picasso comió con Hélène d’Oettingen y Serge Férat. Como tenían teléfono, podía estar en contacto permanente con los médicos de Eva. “Por eso no puedo ir a almorzar o cenar con ustedes”, explicaba a Gertrude Stein y Alice Toklas. Vivir en casa de “ces Russes” tenía otra ventaja. Si bien Serge trabajaba hasta muy tarde en el hospital italiano, Hélène mantenía entretenidos a los miembros que aún quedaban de la intelligentsia de Montparnasse”⁵.

Para acompañar a esta exposición y catálogo también se publicaron dos obras que no podemos dejar de nombrar ya que están conformadas íntegramente por textos de Roch Gray, el seudónimo de d’Oettingen como novelista : “*Journal d’une étrangère. Suivi de lettres de Serge Férat*”⁶ con introducción y notas de Barbara Meazzi y “*Van Gogh, Le Douanier Rousseau, Apollinaire, Modigliani*” con introducción y notas de Isabel Volante.

4 John Richardson, *Una biografía, Vol. II 1907 – 1914*. Madrid, Alianza Editorial, 232.

5 Ibid., 363.

6 François Xavier. ÉDITIONS LE MINOTAURE. Sobre el libro “*Journal d’une étrangère. Suivi de lettres de Serge Férat*”, consultada el 06 de junio de 2019, <http://salon-litteraire.linternaute.com/fr/editions-le-minotaure/review/1942496-helene-d-oettingen-une-etrangere-a-paris>



Figura 4. Publicación “*Journal d’une étrangère*” de Hélène d’Oettingen y “*Lettres à Hélène d’Oettingen*” de Serge Férat”, Galerie Le Minotaure, 2016.

Más recientemente, entre el 25 de septiembre y el 13 de enero de 2019 se celebró en el Museo Pushkin de Moscú, el segundo gran museo de Rusia dedicado al arte europeo, la exposición “*Les Soirées de Paris of Baroness d’Oettingen. Rousseau, Modigliani, Apollinaire, Survage, Ferat*”⁷. Cuenta con la edición de un amplio catálogo escrito en ruso y fue comisariada por Aleksey Petukhov, investigador principal del Departamento de Arte Europeo y Americano de los siglos XIX y XX, en colaboración con colegas franceses.

A través de las obras exhibidas, se destaca la importancia del salón de la baronesa d’Oettingen como agente catalizador en el que se reunieron muchos de los artistas, escritores, poetas, músicos y críticos de arte más innovadores de la década de 1910, representando a la vanguardia parisina.

Se profundiza en las figuras de los originalmente llamados Hélène Miaczinska, Sergey Yastebzov, apasionados y enérgicos benefactores de las artes, creadores constantes de iniciativas entretenidas y divertidas, y participantes en numerosos proyectos de vanguardia.

⁷ PUSHKIN MUSEUM. “*Les Soirées de Paris of Baroness d’Oettingen. Rousseau, Modigliani, Apollinaire, Survage, Ferat*”, consultada el 06 de junio de 2019, <https://pushkinmuseum.art/events/archive/2018/exhibitions/oettingen/index.php?lang=en>

También desvelan los vínculos que establecieron con los cubistas, los futuristas italianos, los pintores de la Escuela de París o los poetas Apollinaire y Jean Cocteau.

Utilizamos como primeros indicios de la existencia de este catálogo y esta exposición la información que nos ofrece la página web del Pushkin Museum.

“En algún momento de 1911 Hélène había secuestrado a Apollinaire en su hôtel particulier del boulevard Berthier. La “prisión” era tan agradable, le dijo el poeta a Fernande, que le gustaría que le hubieran condenado a pasar el resto de su vida allí, leyendo y escribiendo poemas para ella, ganándose su favor mediante la sugerencia de que podría colaborar en Les Soirées de Paris. Un año después, tras su ruptura con Marie Laurencin, Apollinaire se mudó a casa de Hélène y se quedó allí mientras ella pasaba el verano fuera de París”⁸.



Figura 5. Catálogo de la exposición “Les Soirées de Paris of Baroness d’Oettingen. Rousseau, Modigliani, Apollinaire, Survage, Ferat”, Museo Pushkin de Moscú, 2019.

Uno de los aspectos más interesantes de esta exposición es que se marcaron como objetivo recrear la intensa atmósfera del París que vivieron Hélène d’Oettingen y Serge Férat entre 1902 y 1950.

Para ello se incluyeron artículos con material procedente de los archivos privados de los herederos franceses de la baronesa, la familia Rousseau, hasta ahora desconocidos para el público, exhibiciones extraídas de las colecciones del Centro Georges Pompidou y el Museo de Arte Moderno de la Ciudad de París.

⁸ Richardson, *Una biografía*, Vol. II 1907 – 1914, 261.

En el proyecto se presentan unas 40 pinturas, hasta 50 dibujos, documentos de archivo únicos, diseño y obras en diversos formatos. Gracias al mismo podemos saber un poco más de la enigmática personalidad de Hélène d'Oettingen, de enorme y heterogéneo talento, actuando como artista, poeta o crítica de arte y haciendo de anfitriona en su casa del boulevard Raspail en Montparnasse decoradas con pinturas de Henri Rousseau.

Otro asunto que ocupa un lugar protagonista en el proyecto es el papel que Hélène d'Oettingen desempeñó como patrocinadora de la vanguardia. El “club social” de la baronesa, acogió a personalidades como Pablo Picasso, Georges Braque, Albert Gleizes, Jean Metzinger, Robert Delaunay, Fernand Léger o Francis Picabia o Léopold Survage, uno de los pioneros del arte abstracto.

Por su parte, Serge Férat produjo obras cubistas consideradas por algunos críticos en términos de expresividad tan buenas como las obras maestras cubistas canónicas. También dedicaría su talento al diseño de escenografías para teatro como así lo hiciera Picasso con *Parade*.

*“Escapado de la guerra, encontramos a Serge Férat (Serge Jastrebzoff, 1881 – 1958), nacido en Rusia, que se había unido al grupo de Les Soirées de París y a Apollinaire en 1913. Su Composición con violín muestra que tomó del cubismo sobre todo las posibilidades de fragmentación de los objetos”*⁹.

Durante los años 20, periodo de entreguerras, se haría famoso por sus proyectos teatrales y composiciones filosóficas con arlequines que despertaron desde ese momento el interés y la admiración de Jean Cocteau.



Figura 6. Actores en el “drama surrealista en dos actos y un prólogo” *Les Mamelles de Tirésias* de Apollinaire, 1917.

Colección P.M. A. El vestuario fue diseñado por Serge Férat.

⁹ Daix, *Diario del cubismo*, 142.

Hélène también sentía especial predilección por la literatura, los escritores y los poetas, publicando sus poemas y colaborando con los músicos de “*Les Six*”.

Buena cuenta de esta pasión da la sección de la exposición dedicada a Apollinaire, Cocteau, Jacob y Salmón que recitaban con frecuencia sus letras en el salón de la baronesa.

Experimentó con la moda y el diseño en la década de los años 20 y sus diseños encuentran muchas similitudes con los trabajos artísticos de su contemporánea Sonia Delaunay.

A causa de la Revolución Rusa, d'Oettingen y Férat perdieron toda su fortuna e ingresos y aunque no pudieron seguir siendo esos generosos mecenas, continuaron su constante labor como activistas del arte.

Tras la muerte de Hélène, Ferát conservó durante toda su vida los archivos de la baronesa d'Oettingen en recuerdo de aquellos heroicos años de vanguardia.

Conclusiones

La realización de este artículo nos ha permitido, no solo acercarnos a las figuras de Serge Férat y Hélène D'Oettingen, sino sumergirnos en un período enormemente apasionante, el del surgimiento de las vanguardias en París y los barrios de Montmartre y Montparnasse, constituyéndose estos como epicentro de las artes durante las primeras décadas del siglo XX.

Internet nos ha permitido aproximarnos a todos estos datos que ofrecemos y que, a partir de este acercamiento, hemos podido reunir en este trabajo. El comienzo de recopilación y análisis de estos datos se ha realizado en la red, a partir de ahí hemos podido acceder a determinada bibliografía en papel, pero hay muchos datos que solo están disponibles en Internet, lo cual es un dato que nos hace reflexionar sobre la difusión de la vida y obra de estos dos personajes. Sin Internet y las posibilidades que ofrece, entre ellas la traducción simultánea de un idioma a otro, no habríamos llegado a determinados contenidos.

A través de la investigación realizada entorno a estos dos incansables creadores, coleccionistas y mecenas, hemos podido constatar la complejidad no solo de sus poliédricas personalidades, sino de las relaciones que se establecieron entre ellos y artistas que hoy se consideran pilares fundamentales de la historia del arte y la literatura.

El contacto y las colaboraciones que establecieron con escritores como Guillaume Apollinaire o pintores como Léopold Survage, Ardengo Soffici o Pablo Picasso, pone de manifiesto su papel fundamental en el desarrollo de las vanguardias. Hemos podido seguir investigando y avanzando en el trabajo, partiendo de datos que nos han ofrecido determinadas páginas de Internet de galería y de exposiciones realizadas sobre ellos y su obra.

Este trabajo ha querido ofrecer una nueva aproximación a "*Ces Russes*", ya que los trabajos en español sobre ellos son escasos y de difícil acceso, siendo la red un entorno fundamental para llegar hasta ellos. Hemos querido destacar su labor no solo como mecenas o coleccionistas sino como agentes catalizadores del arte de una época, desempeñando labores tan heterogéneas como la creación literaria, la pintura, la decoración, la realización de decorados para teatros, el diseño de moda o mobiliario o el trabajo como editores de una de las mejores herramientas que se creó para la defensa y desarrollo del cubismo : *Les Soirées de Paris*. No podríamos haber compilado de una manera tan exhaustiva los datos que este trabajo ofrece sin Internet. Este hecho nos lleva a reflexionar sobre el poder de Internet en la investigación y su consideración como un mecanismo esencial para la difusión artística y científica.

BIBLIOGRAFÍA

Apollinaire, Guillaume; Jean C russe. *Les soir es de Paris : revue littéraire et artistique*. Paris,  ditions de Conti, 2010.

Cabanne, Pierre :

- (1982a): *El siglo de Picasso. I (1881-1912). El nacimiento del Cubismo*. Madrid, Ministerio de cultura, 1982.

- (1982b): *El siglo de Picasso. II (1912-1937). Las metamorfosis*. Madrid, Ministerio de cultura, 1982.

Daix, Pierre. *Diario del cubismo*. Barcelona, Ediciones Destino S. A, 1991.

Haro, Salvador. *Pintura y creación en la cerámica de Pablo Picasso*. Málaga, Fundación Pablo Picasso-Museo Casa Natal / Ayuntamiento de Málaga, 2007.

Kahnweiler, Daniel-Henry. *El camino hacia el cubismo*. Barcelona, Acantilado, 2013.

Olivier, Fernande :

- (1964): *Picasso y sus amigos*. Madrid, Taurus Ediciones S.A.

- (1990): *Recuerdos íntimos : escritos para Picasso*. Barcelona, Parsifal Ediciones.

Palau i Fabre, Josep. *Picasso. Cubismo (1907-1917)*. Barcelona, Ediciones Polígrafa, 1990.

Richardson, John. *Una biografía, Vol. II. 1907 -1914*. Madrid, Alianza Editorial, 1997.

Rubin, William. *Picasso y Braque. La invención del cubismo. Con una cronología documental elaborada por Judith Cousins*. Barcelona, Ediciones Polígrafa, 1991.

Stein, Gertrude :

- (2002): *Picasso*. Madrid, La Esfera de los Libros, S.L.

- (2014): *Autobiografía de Alice B Toklas*. Barcelona, Lumen.

Warnod, Jeanine:

- (2008): *Chez la baronne D'oettingen*. París, Édition de Conti, 2008.

- (2010): *Serge Férat. Un cubiste russe à Paris*. París, Édition de Conti.

WEBGRAFÍA

<http://salon-litteraire.linternaute.com/fr/editions-le-minotaure/review/1942498-vous-feriez-bien-un-detour-chez-la-baronne-d-oettingen>

[jueves 06/06/2019 a las 12:40]

<http://galerieleminotaure.net/fr/exposition/la-baronne-doettingen/>

[jueves 06/06/2019 a las 13:06]

<https://pushkinmuseum.art/events/archive/2018/exhibitions/oettingen/index.php?lang=en>

[jueves 06/06/2019 a las 14:44]

<http://salon-litteraire.linternaute.com/fr/editions-le-minotaure/review/1942496-helene-d-oettingen-une-etrangere-a-paris>

[jueves 06/06/2019 a las 19:45]

<https://www.connaissancedesarts.com/marche-de-lart/nom-oettingen-prenom-helene-profession-mecene-1149505/>

[martes 18/06/2019 a las 13:31]

<https://www.artcurial.com/sites/default/files/pdf-catalog/2017-09/1330.pdf>

[martes 18/06/2019 a las 14:09]

<https://cmmc-nice.fr/journal-dune-etrangere/>

[miércoles 19/06/2019 a las 10:06]

<http://www.cubadebate.cu/noticias/2012/08/17/hallan-obra-en-vidrio-de-picasso-olvidada-50-anos->

[en-un-almacen-de-eeuu/#.XRowPNMzbEY](#)

[lunes 01/07/2019 a las 18:10]

<https://www.musee-orangerie.fr/fr/evenement/apollinaire-le-regard-du-poete>

[miércoles 03/07/2019 a las 11:19]

<https://www.centrepompidou.fr/cpv/resource/cMdKbny/r5RoR5>

[miércoles 03/07/2019 a las 11:22]

Imágenes.

Figura. 1

RICHARDSON, J. : *Picasso. Una biografía. Vol. II, 1907-1917*. Madrid, Alianza Editorial, 1997. p 260

Figura. 2

<http://salon-litteraire.linternaute.com/fr/editions-le-minotaure/review/1942498-vous-feriez-bien-un-detour-chez-la-baronne-d-oettingen>

Figura. 3

Chirico

http://www.artnet.com/artists/giorgio-de-chirico/picasso-dinant-avec-serge-f%C3%A9rat-h%C3%A9ne-doettingen-5amDCZ8Hh_5gu62wZp9m4Q2

Figura. 4

https://www.lalibrairie.com/livres/journal-d-une-etrangere-lettres-a-helene-d-oettingen_0-3695544_9782916775333.html

Figura. 5

<https://www.artsmuseumshop.com/catalog/izdaniya-k-vystavkam/katalog-k-vystavke-parizhskie-vechera-baronessy-ettingen-russo-modilyani-apolliner-syurvazh-fera/>

Figura. 6

Tiresias

https://www.hs-augsburg.de/~harsch/gallica/Chronologie/20siecle/Apollinaire/apo_ma_0.html